



International News and Analysis on Marine Protected Areas

*En Español*

**Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas Protegidas**

**MPA NEWS Vol. 13, No. 1 Julio-Agosto 2011**

### CONTENIDO

[Áreas Protegidas para Mamíferos Marinos: ¿Qué las hace especiales, y cómo se puede impulsar su gestión?](#)

[Grupo de Trabajo de Naciones Unidas recomienda hoja de ruta hacia un acuerdo multilateral para la conservación de alta mar, incluyendo las AMPs](#)

[Carta al Editor: Pesquería de arrastre bien gestionada sería impactada desproporcionadamente por AMPs del suroeste de Australia](#)

#### [Notas y Noticias:](#)

**Guía GBE - Patrimonio de la Humanidad - China - Canadá - Mediterráneo**

---

## **ÁREAS PROTEGIDAS PARA MAMÍFEROS MARINOS: ¿QUÉ LAS HACE ESPECIALES, Y CÓMO SE PUEDE IMPULSAR SU GESTIÓN?**

No es raro que las AMPs sean designadas con la intención de proteger una especie en particular o grupo de especies. Por ejemplo, existen AMPs que protegen muchas especies de peces de valor comercial, así como AMPs para tiburones, aves marinas o corales. También hay AMPs para mamíferos marinos. Este último grupo de AMPs en particular, ha experimentado un auge en número en los últimos años. De acuerdo a la Whale and Dolphin Conservation Society [Sociedad de Conservación de Ballenas y Delfines], en 2004 habían 358 AMPs de mamíferos marinos en todo el mundo. En junio de 2011 había 570 áreas de este tipo - un aumento del 58% en tan sólo siete años. (Los mamíferos marinos incluyen cetáceos [ballenas, delfines, marsopas], pinnípedos [focas, leones marinos, morsas], sirenios [dugongos, manatíes], nutrias y osos polares.)

¿Que define una zona como área protegida para mamíferos marinos (APMMs)? ¿Se trata simplemente de un AMP donde viven mamíferos marinos, o es más que eso? Y ¿qué retos enfrentan las APMMs y sus administradores? En esta edición, *MPA News* entrevistó a tres miembros de la International Committee on Marine Mammal Protected Areas [Comisión Internacional sobre APMMs] (ICMMPA, por sus siglas en inglés), un grupo independiente de científicos, administradores de recursos y ONGs dedicadas a la conservación de mamíferos marinos y sus hábitats. El comité está planeando la Segunda Conferencia del ICMMPA, que se celebrará del 7 al 11 de noviembre de 2011 en Fort-de-France, Martinica, en el Caribe (<http://icmmpa.org>).

---

## **A. Los administradores de APMMs necesitan "pensar en grande", más allá de los límites de sus áreas**

**Por Brad Barr**

Nota del editor: Brad Barr es asesor principal de políticas en la Office of National Marine Sanctuaries [Oficina Nacional de Santuarios Marinos] (ONMS, por sus siglas en inglés) en la National Oceanic and Atmospheric Administration [Administración Nacional Oceánica y Atmosférica] de EE.UU. (NOAA). Anteriormente, fue Director durante seis años del Stellwagen Bank National Marine Sanctuary, donde se ubica una zona de alimentación crítica para varias especies de cetáceos en peligro, incluyendo ballenas jorobadas, ballenas de aleta, ballenas minke y ballenas francas glaciales del Atlántico Norte. En cuanto a los comentarios presentados a continuación, Barr aclara que estos son a título personal y no representan la opinión de la ONMS, la NOAA, ni la del Gobierno de EE.UU.

### **\* Definiendo el término "área protegida para mamíferos marinos":**

La identificación de un APMM es bastante sencilla. Se considera un APMM si el AMP ha sido designado específicamente para hacer frente a: (a) la preservación y la recuperación de poblaciones de mamíferos marinos, y (b) la gestión de actividades humanas que pueden afectar a los mamíferos marinos que utilizan el área para algunas funciones críticas en su vida (alimentación, reproducción, parto, etc.). La concentración de mamíferos marinos puede que no sea necesariamente exclusiva, pero puede serlo para algunas áreas. El Hawaiian Islands Humpback Whale National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Ballena Jorobada de las Islas Hawai] (<http://hawaiihumpbackwhale.noaa.gov>) es un buen ejemplo de un área protegida que se enfoca exclusivamente en mamíferos marinos. Por otro lado, el Stellwagen Bank National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Stellwagen Bank] (<http://stellwagen.noaa.gov>) es un ejemplo de un APMM "no exclusiva", donde si bien los mamíferos marinos son un eje importante de gestión, ellos no son los únicos bajo la responsabilidad de la administración. El área Stellwagen también es hábitat de varias especies de peces de valor comercial y es un área importante del patrimonio cultural con múltiples naufragios históricos.

Centrarse en la megafauna más carismática como las ballenas, los delfines y otros mamíferos marinos, puede al mismo tiempo atraer la atención para la conservación de otras especies marinas. Las APMMs ayudan a que la conservación del océano sea relevante, interesante e, inclusive, emocionante para el público. Al mismo tiempo, se pueden fomentar soluciones creativas a problemas de gestión más amplios que enfrenta la conservación del océano.

**\* Acerca del contexto de los ecosistemas de APMMs:**

El ámbito geográfico de la gestión de un AMP no debe verse limitado por "los bordes de la cancha" - es decir, el límite designado del AMP. Para ser eficaces, tenemos que trabajar en escalas múltiples que dependen en gran medida del alcance geográfico de los objetivos de gestión y de las actividades humanas que pueden afectar a estos recursos. Algunas de las especies, grupos de especies, poblaciones, comunidades y similares, pueden tener alta fidelidad al área y, por lo tanto, la escala geográfica de las acciones de gestión necesariamente serán muy específicas al área. Muy al contrario, para los mamíferos marinos el ámbito geográfico de acción puede ser enorme, potencialmente a escala continental o a escala de cuenca oceánica.

Proyectos excelentes como YoNAH (Years of the North Atlantic Humpback - [www.coa.edu/yonah.htm](http://www.coa.edu/yonah.htm)) y SPLASH (Structure of Populations, Levels of Abundance, and Status of Humpbacks [Estructura de Poblaciones, Niveles de Abundancia y Estado de las Ballenas Jorobadas] - [hawaiihumpbackwhale.noaa.gov/science/splashinfo.html](http://hawaiihumpbackwhale.noaa.gov/science/splashinfo.html)) en el Pacífico Norte han ayudado a limitar parte de este ámbito geográfico mediante una mejor definición de las sub-poblaciones y sus hábitats críticos. Pero en la mayoría de casos, la información acerca de las áreas de distribución, la migración y los hábitats críticos de los mamíferos marinos es limitada. En estos casos, el administrador de un APMM tiene que "pensar en grande", incluir todos los lugares que la población pueda estar utilizando, y coordinar con otros administradores de manera apropiada. Estos extensos ámbitos geográficos - ubicados sobre áreas a medio mundo de distancia, en algunos casos - definirán el contexto del ecosistema en el que un director de APMM debe planificar y actuar. Este puede no ser el punto de vista tradicional de la gestión basada en el ecosistema (GBE), que a menudo es mucho más limitada en su alcance. Pero desde el punto de vista de los profesionales, puede ser la única manera de aplicar eficazmente un enfoque ecosistémico a la gestión de AMPs - en particular de las APMMs.

**\* La importancia de dialogar con otros administradores de APMMs:**

Son estas áreas geográficas de gran tamaño que representan los mayores desafíos y oportunidades. Los administradores de AMPs en general se ven restringidos por los recursos limitados, y hay gran énfasis en la gestión eficaz de "los bordes de la cancha". Sin embargo, la mayoría de veces, los mamíferos marinos no están dentro de esos límites. Como resultado, debe prestarse la mayor atención a la comunicación con otros administradores que comparten responsabilidades de gestión para estas especies, ya sea en su propia agencia o a través de una cuenca oceánica en común. En la actualidad existe muy poco apoyo para la asignación del tiempo que se tarda en hacer este tipo de

coordinación externa con eficacia, y el financiamiento es totalmente inadecuado para apoyar los costes adicionales, que pueden ser considerables.

La buena noticia es que hay algunos directores de APMMs muy creativos que están llevando adelante tareas ambiciosas, y de los cuales podemos aprender mucho simplemente hablando con ellos (véase el recuadro "Ejemplos de gestión creativa en APMMs" al final de este artículo). Con un poco de innovación y pensamiento estratégico, un administrador de APMM puede lograr mucho. Esta es una de las razones por la que las Conferencias Internacionales sobre Áreas Protegidas para Mamíferos Marinos fueron creadas, la primera de ellas celebrada en 2009 en Hawai. Estas conferencias son un importante mecanismo para fomentar la creación de capacidad e intercambio de soluciones creativas a los desafíos de gestión común. Con un poco de persistencia, las conferencias ICMMPA ayudarán a educar e informar ampliamente a la comunidad AMP - en particular a los que supervisan los sistemas nacionales de AMPs - porque es esencial para los administradores de APMMs "pensar (y actuar) demostrando ingenio".

**Para más información: Brad Barr**, Office of National Marine Sanctuaries, NOAA, Silver Spring, Maryland, EE.UU. Correo electrónico: [Brad.Barr@noaa.gov](mailto:Brad.Barr@noaa.gov)

---

## **B. Construyendo una red global de profesionales de APMMs y mejorando la información de hábitats**

**Por Erich Hoyt**

Nota del editor: Erich Hoyt es investigador principal en la Whale and Dolphin Conservation Society [Sociedad de Conservación de Ballenas y Delfines] (WDCS) en el Reino Unido, donde lidera el Global Critical Habitat/Marine Protected Area Programme [Programa Mundial Hábitat Crítico/AMP]. Es autor de *Marine Protected Areas for Whales, Dolphins and Porpoises: A World Handbook for Cetacean Habitat Conservation and Planning* ["AMPs para ballenas, delfines y marsopas: Manual mundial para la conservación y planificación de hábitats de cetáceos"]. Una segunda edición completamente revisada y ampliada del libro se publicará en julio de 2011 ([www.cetaceanhabitat.org/cetacean\\_protected\\_areas.php](http://www.cetaceanhabitat.org/cetacean_protected_areas.php)). La segunda edición describe las tendencias en las prácticas en APMMs desde 2005, cuando la primera edición fue publicada.

### **\* Tendencias en APMMs:**

Si bien la mayoría de APMMs siguen siendo pequeñas - de hecho, demasiado pequeñas para ofrecer la protección del hábitat suficiente para mamíferos marinos altamente móviles, y algunas veces pequeños - el tamaño medio de las APMMs va en aumento. Esto se debe en parte a la designación en los últimos años de algunas áreas de gran tamaño que protegen el hábitat de mamíferos marinos, como el Monumento Nacional Marino Papahānaumokuākea y otras nuevas AMPs de gran tamaño en el Pacífico. Por

ejemplo, comparando las 15 APMMs más grandes en 2005 y en 2011, el tamaño medio de estas ha pasado de poco más de 100.000 km<sup>2</sup> a 220.591 km<sup>2</sup>.

Otra tendencia es que la comunidad de personas que trabaja en temas de mamíferos marinos esta ahora comunicándose entre ellos mucho más, y a escala más global. La primera conferencia ICMMPA en Hawai reunió a 200 investigadores y administradores de 40 países. La red que surgió a partir de este encuentro ha sido sustancial, incluyendo la construcción de relaciones entre santuarios hermanados e intercambios entre administradores de APMMs.

**\* Amenazas que enfrentan los mamíferos marinos:**

La mayor amenaza para los mamíferos marinos es el quedar atrapados entre las artes de pesca: un mínimo estimado de 300.000 cetáceos (delfines, principalmente) mueren al año debido a enredos. Sin embargo, la mayoría de estas muertes son en alta mar y fuera de APMMs. Cuando hablamos de APMMs existentes y las amenazas que confrontan, en general estamos hablando de la costa y áreas cercanas, y las amenazas que están más directamente relacionadas con el tráfico de barcos (incluyendo colisiones con embarcaciones y ruido), la contaminación de la escorrentía agrícola, la sobrepesca y la degradación de hábitats. Estos son los temas que las APMMs tienden a ver como su misión, con base en las actividades humanas en estas áreas. (Para las áreas nuevas, más grandes, en alta mar como Papahānaumokuākea, el análisis de amenazas será diferente.)

**\* Necesidad de mejorar la información para apoyar a las APMMs:**

Hay un gran problema con la falta de buena información sobre la abundancia y distribución de cetáceos, en particular en hábitats de alta mar. Estos datos son necesarios para proporcionar la información a escala fina de la distribución de especies que permite delimitar y proteger las áreas de hábitat crítico. La mayoría de las 87 especies de ballenas y delfines se encuentran en mar abierto, sin embargo, muchos de éstas pueden estudiarse solamente en aguas costeras o cercanas a la costa, y sólo de manera estacional. Existen serias implicaciones logísticas y de coste para hacer estudios de corte transversal a través de la gran extensión de mar abierto.

La protección (creación de AMPs) tiende a ocurrir donde hay información. Así que la gran mayoría de áreas con poca información no recibe ningún tipo de protección, a pesar de que pueden ser tan o más importantes en términos de riqueza de especies, presencia de especies raras o en peligro, etc. Por lo tanto, enfrentamos el reto de evaluar estas vastas extensiones y quizás (a través de nuevas técnicas de modelado espacial y verificación sobre el terreno) desarrollaremos enfoques que permitan un grado razonable de protección.

**\* Identificación de áreas para APMMs:**

La Whale and Dolphin Conservation Society ha identificado 12 áreas en todo el mundo como las principales áreas representativas del hábitat de diferentes especies de ballenas,

delfines y marsopas. Debido a que los cetáceos viven en ríos, lagos y estuarios, así como en aguas costeras y en alta mar, optamos por una gran variedad de especies que viven en la más amplia variedad de hábitats. Por ejemplo, tenemos dos propuestas de redes basadas en ríos en el norte de América del Sur y en el sur de Asia, así como cuatro áreas de alta mar - incluyendo algunas zonas de gran tamaño que cubren cientos de miles de kilómetros cuadrados. Estas áreas de gran tamaño serían muy atractivas para proteger no solamente mamíferos marinos, sino también todas las demás especies que habitan en estos ecosistemas. Consideramos que los mamíferos marinos, con su popularidad y el conocimiento que tenemos de su crianza, alimentación, y sus migraciones, como un vehículo para la consecución de grandes redes de áreas que pueden beneficiar la conservación del océano en general.

**Para más información: Erich Hoyt**, Whale and Dolphin Conservation Society, Edinburgh, Scotland. Correo electrónico: [erich.hoyt@mac.com](mailto:erich.hoyt@mac.com)

---

## **C. APMMs en el Mediterráneo, y lecciones del Santuario Pelagos**

**Por Giuseppe Notarbartolo di Sciara**

Nota del editor: Giuseppe Notarbartolo di Sciara es el fundador y presidente del Instituto de Investigación Tethys, una ONG italiana para la investigación y la conservación marina. Él tuvo un papel muy activo en la propuesta para la creación del Santuario Pelagos para Mamíferos Marinos del Mediterráneo, un AMP de 90.000 km<sup>2</sup> co-designada por Francia, Italia y Mónaco ([MPA News 5:3](#)), y ahora está ejerciendo presión para la mejora de su gestión. El área Pelagos proporciona hábitat de cría y alimentación para todas las especies de cetáceos que se encuentran regularmente en el Mar Mediterráneo.

### **\* Valor de las redes de APMMs:**

Se podría argumentar que la gente como yo, que apoya las redes de áreas protegidas para mamíferos marinos en particular, está siendo simplemente defensores a ultranza de mamíferos marinos, tratando de preservar los mares para la especie que es nuestra 'mascota' favorita. La gestión de los océanos, la cual se está moviendo en general hacia un enfoque más integrado y holístico, no necesita una gran diversidad de redes de áreas enfocadas en un solo taxón de especies (¿redes de AMPs de ballenas, de aves marinas, de tiburones, ... de copépodos?) cada una enfocada en una pequeña porción del ecosistema marino.

Sin embargo, los mamíferos marinos son especiales ya que pueden servir al mismo tiempo como especie simbólica y carismática (elegida para representar a una causa ambiental), especies representativas (cuya conservación puede conferir protección a muchas especies que ocurren simultáneamente en una misma zona), y especies indicadoras (que muestran el estado de un ecosistema). Por lo tanto, los mamíferos

marinos pueden ser muy valiosos como foco de un área protegida o una red de áreas protegidas.

Veo una gran necesidad de integrar la protección de mamíferos marinos basada en un área con protección similar que se brinde a otros grupos taxonómicos que comparten el mismo ecosistema. De esta manera la justificación para la designación del AMP se vuelve más convincente. Las amenazas que los mamíferos marinos comparten con otras especies (como la captura incidental) pueden ser abordadas por las mismas medidas de gestión. Es importante destacar que se debe tener cuidado para asegurar que la mitigación de una amenaza para los mamíferos marinos - como inducir el cambio de las artes de pesca usadas (por ejemplo, reducir la captura incidental mediante el cambio de las redes de deriva por los palangres) - no conlleva a que la amenaza sea cada vez mayor para otras especies, tales como las tortugas marinas. Me gustaría ver una iniciativa para explorar maneras prácticas de generar un enfoque más universal, integrando otros taxones significativos con la protección de mamíferos marinos basados en el área.

#### **\* AMPs del Mediterráneo que califican como APMMs:**

Si bien muchas AMPs en el Mediterráneo contienen hábitats adecuados para los mamíferos marinos, sólo un puñado de éstas se establecieron con la intención declarada de proteger a una o más poblaciones de mamíferos marinos. En mi opinión, sólo éstas califican como "áreas protegidas para mamíferos marinos". Estas incluyen:

- Tres AMPs en Turquía (Foça, Yalikavak y Mersin) y dos en Grecia (Parque Nacional Marino Alonissos - Espóradas del Norte y Karpathos) para proteger a las focas monje del Mediterráneo;
- El AMP "Ischia - Regno di Nettuno" en el sur del Mar Tirreno (Italia), principalmente para proteger al delfín común de pico corto, y
- El Santuario Pelagos en el Mediterráneo noroccidental, la mayoría del cual se encuentra en alta mar, y establecido por un tratado entre Francia, Italia y Mónaco.

Desafortunadamente un AMP dedicada a la protección de los delfines comunes nariz de botella en Croacia - la Reserva de Delfines Losinj ([MPA News 8:3](#)) - nunca logró establecerse formalmente después de una protección provisional de tres años de duración, la cual expiró en 2009.

#### **\* Desafíos que enfrenta el Santuario Pelagos:**

En los 12 años desde su creación, Pelagos no ha cumplido el objetivo de mejorar significativamente el estado de conservación de las poblaciones de cetáceos de la zona, que están amenazadas por la intensa presión humana (por ejemplo; la pesca, el tráfico marítimo, los ejercicios militares, la construcción costera, las consecuencias del uso del suelo aguas abajo, la observación de ballenas, el cambio climático). La mitigación efectiva de las amenazas requiere una gestión basada en el ecosistema o GBE. La GBE

tiene en cuenta la regulación del uso de los recursos marinos y otras actividades humanas, el control de fuentes terrestres y marítimas de contaminación, la gestión integrada de la zona costera y de los océanos, y un enfoque de gestión adaptativa que permita abordar rápidamente los patrones de uso, así como con los cambios tecnológicos, socio-económicos, políticos y naturales.

Las acciones de gestión - incluyendo la zonificación, la canalización del tráfico intenso de la zona marítima a lo largo de corredores establecidos, el tratamiento sistemático de los impactos de la pesca en los cetáceos, la garantía que ningún ruido de alta intensidad se produzca, asegurar el desarrollo ordenado y respetuoso de la actividad de observación de ballenas y el establecimiento de normas precisas para abordar y mitigar los impactos que ejerce en las poblaciones locales de cetáceos por parte de las presiones derivadas de actividades humanas - requieren de un órgano de gestión que disponga de las facultades necesarias. Por desgracia, la gestión actual y las acciones de conservación dentro de las aguas de Pelagos son muy limitadas debido a que no existe ningún órgano de gestión apropiado del Santuario.

**\* Lecciones aprendidas hasta el momento de la experiencia de Pelagos:**

La persistencia de deficiencias en la gestión del Santuario Pelagos es difícil de entender cuando se considera el esfuerzo que lleva a cabo actualmente el Plan de Acción del Mediterráneo del PNUMA, bajo mandato de las partes en el Convenio de Barcelona y con fondos de la Comisión Europea, que incluye la creación de una red de SPAMIs (Áreas de Protección Especial de Importancia para el Mediterráneo) en las zonas del Mediterráneo más allá de la jurisdicción nacional. Tal esfuerzo, que espero se traduzca en el establecimiento de varias SPAMIs en el alta mar mediterráneo en la próxima década (creando así la base para una futura red de AMPs pan-mediterráneas), plantea la pregunta de cómo las partes en el Convenio de Barcelona prevén la gestión de áreas protegidas en alta mar, o si cabe la posibilidad de establecer AMPs sin prever un mecanismo de gestión sólido y eficaz.

Esto, a su vez, plantea la pregunta de si un mecanismo de gestión adecuado para las AMPs en alta mar del Mediterráneo puede ser previsto en el marco legislativo existente, o si hay una necesidad de mayor creatividad jurídica para dar cuenta de la probable naturaleza multinacional de tales áreas protegidas. Teniendo en cuenta el escenario descrito anteriormente, la falta de interés de los países del Mediterráneo sobre las oportunidades para la experimentación de la gestión y el desarrollo, presentado por el único SPAMI en el alta mar del Mediterráneo (el Santuario Pelagos), es incomprensible. Creo que estamos ante un ejemplo de falta de liderazgo político en la región. La lección final es que no tiene sentido reunir la mejor información científica, la promoción y la capacidad de gestión para elaborar planes razonables para proteger el mar si no hay voluntad política para transformar ese esfuerzo en resultados tangibles en el mundo real.

**Para más información: Giuseppe Notarbartolo di Sciara**, Tethys Research Institute, Milán, Italia. Correo electrónico: [disciara@gmail.com](mailto:disciara@gmail.com)

## **Done a *MPA News* y reciba libro y póster sobre APMMs**

Por un tiempo limitado, si dona \$100 en apoyo de *MPA News*, usted recibirá la segunda edición, nueva y revisada, del libro *Marine Protected Areas for Whales, Dolphins and Porpoises: A World Handbook for Cetacean Habitat Conservation and Planning* [“AMPs para ballenas, delfines y marsopas: Manual mundial para la conservación y planificación de hábitats de cetáceos”] escrito por Erich Hoyt, además de un póster de edición especial limitada que muestra las APMMs del mundo, producida por la Whale and Dolphin Conservation Society. (Si usted dona \$50, recibirá solamente el póster de edición limitada.) Para hacer una donación, vaya a <http://marineaffairs.org/donate.html>. ¡Muchas gracias!

## **Ejemplos de gestión creativa en APMMs**

Brad Barr, asesor principal de políticas en la Oficina de Santuarios Nacionales Marinos de EE.UU., dice que los administradores deben ser creativos para enfrentar los retos de las áreas protegidas para mamíferos marinos, incluyendo la amplia distribución geográfica de muchas especies de mamíferos marinos y la escasez de datos sobre sus poblaciones. Aquí describe dos ejemplos de gestión creativa, los cuales fueron iniciados por el Hawaiian Islands Humpback Whale National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Ballena Jorobada de las Islas Hawai] (EE.UU.):

"El primer ejemplo es SPLASH (<http://hawaiihumpbackwhale.noaa.gov/science/splashinfo.html>), un programa que reunió a 400 investigadores procedentes de 50 organizaciones de 10 países para proporcionar información extraordinaria para guiar la gestión de las ballenas jorobadas en el Pacífico norte, incluyendo distribución, áreas críticas y rutas migratorias de las subpoblaciones. Uno de los resultados de las redes ha sido la génesis de una idea, anunciada en la primera Conferencia Internacional sobre Mamíferos Marinos y Áreas Protegidas, actualmente en desarrollo, para conectar las APMMs a una subpoblación que, en última instancia, podría incluir APMMs en tres países: Hawaiian Islands Humpback Whale National Marine Sanctuary y Parque Nacional y Área de Preservación Glacier Bay (EE.UU.); Área Nacional de Conservación Marina Gwaii Haanas

(Canadá); y Reserva de la Biósfera Estatal Commander Islands (Rusia) - todas áreas críticas de esta subpoblación de ballenas jorobadas. La información proporcionada por SPLASH no podría haber sido reunida por un solo país o una organización de investigación. Es un gran ejemplo de cómo la comunidad puede juntarse para abordar la investigación y la gestión básica a una escala ecosistémica apropiada.

"El segundo ejemplo es el trabajo en el desenredo de cetáceos que han quedado atrapados en artes de pesca en el Santuario Nacional Marino Ballena Jorobada de las Islas Hawai. En aquel AMP, David Mattila y Ed Lyman no sólo han desarrollado técnicas seguras y efectivas para abordar este problema en el área; también han compartido sus conocimientos con la comunidad mundial de APMMs (incluyendo sesiones de capacitación en Australia, Canadá, Corea, México, Nueva Zelanda y Samoa), enseñando técnicas efectivas de desenredo de cetáceos, y conducción de investigación fundamental para comprender y abordar mejor el problema. A raíz de este trabajo hemos comprendido que es un problema mundial, y es probablemente dominante y muy problemático dadas las estimaciones preocupantes de un número mucho mayor de ballenas jorobadas que mueren o son heridas gravemente al quedar enredadas o como se pensaba, son objeto de captura incidental. Muchas personas en nuestra comunidad de investigadores necesitan ayuda para hacer frente a este difícil problema con eficacia. Los programas de extensión y capacitación que expertos como David y Ed son muy importantes, y demuestran el compromiso de este tipo de personas en la comunidad, no sólo para abordar asuntos de gestión creativa, sino ofrecer estas soluciones a la más amplia comunidad APMM".

**Para más información: Brad Barr**, Office of National Marine Sanctuaries, NOAA, Silver Spring, Maryland, EE.UU. Correo electrónico: [brad.barr@noaa.gov](mailto:brad.barr@noaa.gov)

Información general sobre esta gran faena de desenredo de ballenas se encuentra en:

- <http://hawaiihumpbackwhale.noaa.gov/res/entanglement.html>
- [www.nero.noaa.gov/prot\\_res/stranding/lwd.html](http://www.nero.noaa.gov/prot_res/stranding/lwd.html)
- [www.coastalstudies.org/what-we-do/whale-rescue/introduction.htm](http://www.coastalstudies.org/what-we-do/whale-rescue/introduction.htm)

Nota del editor: Las páginas web previamente citadas no proporcionan información o entrenamiento "de cómo" desenredar grandes ballenas, ya que esta actividad puede ser muy peligrosa si se lleva a cabo sin contar con una amplia práctica en la formación inicial

y la supervisión. Para obtener información sobre oportunidades de formación, envíe un correo electrónico a David Mattila del Hawaiian Islands Humpback Whale National Marine Sanctuary a [david.mattila@noaa.gov](mailto:david.mattila@noaa.gov).

---

## **GRUPO DE TRABAJO DE NACIONES UNIDAS RECOMIENDA HOJA DE RUTA HACIA UN ACUERDO MULTILATERAL PARA LA CONSERVACIÓN DE ALTA MAR, INCLUYENDO LAS AMPs**

La conservación de la biodiversidad en alta mar dio un paso adelante significativo en junio de este año: un grupo de trabajo de la Asamblea General de Naciones Unidas recomendó el establecimiento de un proceso que podría conducir a un acuerdo multilateral sobre la conservación y el uso sostenible del alta mar. Específicamente las recomendaciones hacen una llamada para la elaboración de un régimen jurídico en virtud del Convenio de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar para conservar la biodiversidad marina en áreas fuera de la jurisdicción nacional - incluyendo la designación de AMPs. En la actualidad no existe ningún mecanismo para designar AMPs en alta mar que sea aplicable a todas las naciones. El alta mar constituye el 64% de los océanos del mundo.

Las recomendaciones de consenso serán consideradas para su aprobación por la Asamblea General de la ONU en setiembre de este año. El grupo que formuló las recomendaciones - Ad Hoc Open-ended Informal Working Group [Grupo de Trabajo Informal *Ad Hoc* y de Agenda Abierta]- reunió a 200 representantes de gobiernos, agencias de la ONU y organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.

*MPA News* habló con Kristina Gjerde, asesora de políticas de alta mar para el Programa Marino Global de la UICN, sobre la importancia de las recomendaciones del Grupo de Trabajo y la forma en que surgió:

***MPA News:*** ¿Qué significado tienen las recomendaciones del Grupo de Trabajo para las AMPs en alta mar?

**Kristina Gjerde:** La importancia de las recomendaciones del Grupo de Trabajo del 3 de junio es que allanará el camino para un posible acuerdo global para la conservación en alta mar, incluyendo el establecimiento de AMPs en alta mar. Por lo menos, los Estados se han puesto de acuerdo (asumiendo que las recomendaciones sean adoptadas por la Asamblea General de la ONU) en establecer un "proceso" más formal. Dicho proceso facultaría la identificación de nuevas formas de mejorar la aplicación de los compromisos existentes para la conservación en alta mar, así como considerar el posible desarrollo de un nuevo acuerdo multilateral.

**MPA News:** Usted y otras personas han estado trabajando durante años para conseguir apoyo para un proceso multilateral para la conservación en alta mar ("Recent Developments toward a System of High-Seas MPAs" ["Acontecimientos recientes hacia un sistema de AMPs en alta mar"], [MPA News 8:1](#)). ¿Qué hizo posible que se diese este avance?

**Gjerde:** Todos los Estados en el Grupo de Trabajo reconocieron la necesidad de abordar un paquete de temas de interés para muchas naciones. Estos incluyen específicamente los recursos genéticos marinos y preguntas relativas a compartir los beneficios generados, aumentar la capacidad y transferencia de tecnología. En alta mar, sólo un puñado de Estados (principalmente los países desarrollados) tienen acceso a recursos genéticos marinos o a las tecnologías necesarias para su explotación. Así, cuando los países desarrollados convinieron en examinar estos problemas de equidad, los Estados en vías de desarrollo mostraron un decidido apoyo para un proceso de alto nivel empleando mecanismos de la ONU para poder centrarse en medidas prácticas y jurídicas, en lugar de simplemente seguir "estudiando" los problemas, tal como prevee el actual mandato del Grupo de Trabajo de la ONU.

**MPA News:** ¿Cuál es la probabilidad que la Asamblea General de la ONU adopte las recomendaciones a fines de este año?

**Gjerde:** Relativamente alta. Hubo un apoyo muy fuerte y entusiasta de casi todos los Estados en la reunión del Grupo de Trabajo de la ONU. Sin embargo, aún hay trabajo por hacer para fomentar el apoyo público y político en cada país y en el extranjero.

**MPA News:** También hubo recomendaciones sobre AMPs en alta mar hechas el año pasado en la Conferencia de las Partes en la Convención de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica ([MPA News 12:3](#)). ¿Puede poner éstas en el contexto de las recomendaciones del Grupo de Trabajo?

**Gjerde:** En la última conferencia de las Partes de la CDB (Decisión X/29 de la CDB) acordaron un proceso de base científica para la identificación de áreas de importancia ecológica o biológica. Esta información científica es esencial para apoyar el desarrollo de AMPs específicas, así como otras áreas basadas en las herramientas de gestión.

Sin embargo, como la CDB no tiene la autoridad legal para "designar" AMPs en alta mar o adoptar medidas de gestión de actividades como la pesca o el transporte, las recomendaciones del Grupo de Trabajo de la ONU del 3 de junio son un paso fundamental hacia adelante, ya que pueden conducir a un proceso político mundial para mejorar la conservación en alta mar, incluso a través de una gestión más integrada y coordinada basada en los ecosistemas y herramientas tales como las AMPs en alta mar.

[Nota del editor: Un comunicado de prensa de la UICN sobre las recomendaciones del Grupo de Trabajo y material complementario se encuentran en [www.iucn.org/?uNewsID=7612](http://www.iucn.org/?uNewsID=7612).]

**Para más información: Kristina Maria Gjerde**, IUCN Global Marine and Polar Programme. Correo electrónico: [kgjerde@eip.com.pl](mailto:kgjerde@eip.com.pl)

---

## CARTA AL EDITOR

### **Pesquería de arrastre bien gestionada sería impactada desproporcionadamente por AMPs del suroeste de Australia**

**Estimados *MPA News*:**

Les escribo en relación con su artículo sobre la propuesta del Gobierno de Australia para la creación de una red de ocho nuevas AMPs para la región marina suroeste del país ("Australia Announces Plan for Large Network of MPAs off SW Coast" ["Australia anuncia plan para designar una red de gran tamaño de AMPs en el mar de la costa suroeste del país"], [MPA News 12:6](#)).

A pesar de los reclamos de algunos grupos ecologistas que indican que menos del 1% de la región suroeste está protegida, hay que señalar que el suroeste es en gran medida de carácter prospectivo, con grandes áreas al margen de cualquier tipo de pesca. Por ejemplo, la pesquería de arrastre del Australia Bight (GABTF) impacta menos del 5% de la pendiente, 4% de la plataforma continental y 1% de las áreas de aguas profundas de la región basado en el análisis espacial llevado a cabo por la Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation [Organización Científica y de Investigación Industrial de la Commonwealth] (CSIRO), la agencia científica nacional de Australia. Además, el cierre de la pesca actual en la región - implementado por el GABTF en 2007, e incluyendo un área de 120 millas náuticas de ancho y que se extiende hasta el límite de la zona económica exclusiva - significa que la región es probablemente una de las más prístinas y mejor gestionadas en el mundo. Esto es particularmente cierto cuando se toma en cuenta la importante inversión en ciencia para apoyar la gestión de cuotas individuales transferibles (CIT) de poblaciones clave y el proceso de evaluación de riesgos ecológicos de CSIRO, que dejó al descubierto que ninguna especie en el GABTF está en alto riesgo de los impactos de la pesquería.

Sin embargo, como se propone, el proyecto de red de AMPs significará que ciertos sectores de la industria pesquera comercial - incluyendo la pesca de arrastre bien gestionada - serán afectados de forma desproporcionada. Esto a pesar de que otros usos, tales como la exploración y la explotación de petróleo y gas natural, se permiten en la mayoría de AMPs. La avalancha de desinformación acerca de la necesidad de que las AMPs gestionen con eficacia la pesca es preocupante. A pesar que las AMPs pueden jugar algún papel, en gran parte aún no probado, en la gestión de la pesca de determinadas especies, éstas son consideradas en general por el público como una buena herramienta para la conservación de la biodiversidad y deben ser planificadas e implementadas en ese contexto.

Vamos a trabajar con el Gobierno para lograr resultados equilibrados para la conservación de la biodiversidad, la minimización de los impactos sobre los usuarios del mar y mantener el acceso a los recursos sostenibles, en línea con el sentido común y los objetivos y principios de planificación marina biorregional de la Commonwealth. Es muy pronto en el proceso de consulta de la región suroeste, por lo que las posiciones de los grupos de interés, las políticas de acción y los juegos de poder se irán aclarando conforme se desarrolle el proceso. Nuestra misión es continuar abasteciendo el mercado interno australiano y el internacional de productos del mar de Australia de alta calidad de manera sostenible en el futuro.

**Jeff Moore**

Executive Officer, Great Australian Bight Fishing Industry Association (GABIA), Australia. Correo electrónico: [gabia@internode.on.net](mailto:gabia@internode.on.net)

---

## NOTAS Y NOTICIAS

### **Guía de gestión basada en los ecosistemas (GBE) marinos y costeros fácil de usar ofrece varios ejemplos de AMPs**

Una nueva publicación del Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) utiliza un lenguaje de fácil entendimiento para ayudar a los países y comunidades a avanzar hacia la gestión basada en ecosistemas de los océanos y las costas. Basándose en experiencias prácticas y lecciones de todo el mundo, la guía sirve como una introducción a los principios de la GBE y sus aplicaciones, y ofrece una visión general de las fases generales involucradas. Proporciona más de dos docenas de ejemplos prácticos de GBE, incluyendo varios de AMPs en todo el mundo.

La publicación de 68 páginas, *Taking Steps toward Marine and Coastal Ecosystem-Based Management: An Introductory Guide* [“Pasos para una gestión marina y costera basada en los ecosistemas: Una guía introductoria”] hace hincapié en que la GBE puede ser implementada de forma incremental, más que como un gran impulso. Las citas de los profesionales con experiencia en GBE pueden leerse a lo largo del texto, ofreciendo consejos de fuente primaria sobre planificación e implementación.

La guía fue escrita por varias personas vinculadas a *Marine Ecosystems and Management* [Ecosistemas Marinos y Gestión] (MEAM), la publicación hermana de *MPA News*: Tundi Agardy (editor invitado de MEAM), John Davis (Jefe Editor de MEAM) y Kristin Sherwood (miembro del consejo editorial de MEAM), junto con Ole Vestergaard de la Subdivisión de Ecosistemas Marinos y Costeros de la División del PNUMA de Aplicación de Políticas Ambientales. El público al que se dirige la guía son los profesionales en el Programa de Mares Regionales del PNUMA.

Sin embargo, puede ser de ayuda a un público más amplio, incluidos los planificadores y los tomadores de decisiones en todos los niveles de gobierno y en múltiples sectores - pesca, transporte, turismo, gestión ambiental y mucho más.

La guía puede leerse de forma gratuita en

[http://unep.org/publications/contents/pub\\_details\\_search.asp?ID=6200](http://unep.org/publications/contents/pub_details_search.asp?ID=6200).

---

## **Dos áreas con cobertura marina fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial**

En su reunión anual en junio de este año, el Comité del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO añadió Ningaloo Coast en Australia, y las Islas Ogasawara de Japón a la Lista del Patrimonio Mundial:

- El área marina y terrestre Ningaloo Coast de 7.050 km<sup>2</sup>, ubicado en la remota costa occidental de Australia, incluye Ningaloo Reef (uno de los arrecifes más largos y cercanos a la costa en el mundo), las montañas Cape Range y una porción de la costa de 200 km. Anualmente se producen concentraciones de tiburones ballena en el arrecife, que es también el hogar de ballenas, tortugas marinas y más de 500 especies de peces tropicales. El componente terrestre del área cuenta con cuerpos de agua subterránea con una importante red de cuevas y ríos subterráneos.

- El área de 79 km<sup>2</sup> Islas Ogasawara es principalmente terrestre, e incluye 30 islas. Las islas son el hogar de una especie de murciélago en peligro de extinción y 195 especies de aves también en peligro de extinción. Las aguas que la rodean cuentan con numerosas especies de peces, cetáceos y corales.

Con estas nuevas zonas, el número de áreas del Patrimonio Mundial con cobertura marina llega actualmente a 45. A pesar que este número está creciendo cada año, aún palidece en comparación con el número de áreas naturales terrestres en la Lista del Patrimonio Mundial: 165. Fanny Douvère, que dirige el Programa Marino del Patrimonio Mundial de la UNESCO, dice que se está trabajando para reforzar la representación del patrimonio marino. "Se están llevando a cabo esfuerzos para apoyar la nominación de nuevas áreas en las regiones marinas que se encuentran subrepresentadas", dice. "Una primera reunión de expertos está prevista que se celebre en el Océano Índico occidental y se centrará en la identificación de nuevas zonas marinas potenciales del Patrimonio Mundial. También se está trabajando para revisar la posible aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial para proteger áreas en alta mar".

La designación de un área como Patrimonio de la Humanidad es el estatus más alto de reconocimiento internacional de conservación y se concede en función del valor mundial excepcional del área. A menudo, la inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial permite a las áreas atraer mayores recursos financieros y otro tipo de apoyo (político y de gestión) necesario para la adecuada conservación. Las áreas en la Lista están sujetas a un sistema de seguimiento y evaluación periódica para asegurarse que continúen protegiendo los

valores especiales para las que están inscritas en la Lista. Estos ejercicios de control, por lo general llevado a cabo por el Centro del Patrimonio Mundial y la UICN, evitan que estas áreas marinas sean "parques de papel". Cuando se descubre que hay problemas graves de conservación, el área es inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

Para más información: Fanny Douvere, World Heritage Centre, UNESCO, París, Francia.  
Correo electrónico: [F.Douvere@unesco.org](mailto:F.Douvere@unesco.org); Página web:  
<http://whc.unesco.org/en/marine-programme>.

---

### **China designa siete Parques Nacionales Oceánicos**

En mayo de este año, China designó sus primeros siete Parques Nacionales Oceánicos con el objetivo de garantizar un entorno saludable y el desarrollo sostenible para el turismo costero. Las áreas se distribuyen a lo largo de las zonas costeras del país, con dos en Guangdong, dos en Shandong, y uno en Guangxi, Fujian y Jiangsu, respectivamente. El área más grande tiene una superficie de 514 km<sup>2</sup> y está ubicada en Lianyungang, provincia de Jiangsu.

"Los Parques Nacionales Oceánicos, que ofrecen hermosos balnearios de playa al público, pueden promover la protección del ambiente ecológico marino y facilitar el desarrollo sostenible del turismo costero", dice Chen Liqun de la Administración Estatal Oceánica. Estos parques son diferentes de otros tipos de AMPs en China. Por ejemplo, el país cuenta con 33 Reservas Nacionales Naturales Marinas, en las que se prohíbe o restringe la explotación de recursos naturales. Muy al contrario, los Parques Nacionales Oceánicos tienen como objetivo equilibrar el uso de recursos con la protección del medio ambiente bajo los principios de la planificación científica y la gestión coordinada.

---

### **Informe: Canadá debe proteger el 30% de cada región biológica marina en reservas marinas cerradas a la pesca**

Un informe escrito por 14 científicos marinos y publicado en mayo por la Canadian Parks and Wilderness Society [Sociedad Canadiense de Parques y Vida Silvestre] (CPAWS) hace una llamada al gobierno canadiense para designar reservas marinas cerradas a la pesca en al menos 30% de cada una de las regiones biológicas marinas, así como planificar e implementar redes funcionales de AMPs en todo el país. El informe dice que Canadá, con menos del 1% de su zona económica exclusiva en AMPs y casi sin cobertura de reservas marinas cerradas a la pesca, va a la zaga de otros países en la protección del medio marino.

El informe proporciona directrices tanto para la selección de áreas individuales de AMPs (cerradas a la pesca y otras) como para la planificación de redes de estas áreas. Según el

informe, las áreas con potencial de reservas deben ser analizadas en base a seis categorías generales de criterios ecológicos:

- Singularidad, rareza o carácter especial;
- Productividad;
- Diversidad biológica;
- Grado de condición original / impacto humano;
- Sensibilidad / resistencia a las perturbaciones, y
- Potencial para la recuperación de la perturbación.

El informe recomienda que las redes de AMPs funcionales incluyan una combinación de AMPs de gran tamaño y reservas cerradas a la pesca, proporcionen una representación adecuada y aseguren la replicación de los hábitats, y garanticen la conectividad entre las áreas. La planificación también debe basarse en una sólida comprensión de los mecanismos institucionales y de las comunidades humanas, incluido el respeto de los derechos e intereses de los pueblos aborígenes.

El informe de 60 páginas, *Science-based Guidelines for Marine Protected Areas and MPA Networks in Canada* [“Directrices basadas en la ciencia para AMPs y redes de AMPs en Canadá”] puede leerse en [http://cpaws.org/uploads/mpa\\_guidelines.pdf](http://cpaws.org/uploads/mpa_guidelines.pdf). CPAWS busca que científicos de todo el mundo apoyen las directrices; usted puede añadir su nombre en <http://bit.ly/CPAWSguidelines>.

---

### **Estudio sobre programas de creación de capacidades en AMPs en el Mediterráneo**

Se está llevando a cabo un estudio para evaluar organizaciones dedicadas a la formación y programas de AMPs en el Mar Mediterráneo. La intención es formular una estrategia de creación de capacidades en 2012 para apoyar las necesidades regionales, nacionales y locales para el desarrollo y gestión de AMPs del Mediterráneo. La estrategia será un documento público que pueda ser utilizado por todos los gobiernos, instituciones y organizaciones científicas para contribuir al fortalecimiento de la capacidad de las AMPs.

El estudio está siendo llevado a cabo por la Oficina de WWF Mediterráneo, el Centro Mediterráneo de Actividades Regionales para Áreas Especialmente Protegidas (RAC/SPA) y la Red de Áreas Protegidas del Mediterráneo (MedPAN) con otros socios nacionales y regionales del Mediterráneo. Para contribuir a la encuesta o para solicitar más información, póngase en contacto con Francis Staub ([fstaub@biodiv-conseil.fr](mailto:fstaub@biodiv-conseil.fr)) y Arturo López ([Arturo@makiwi.net](mailto:Arturo@makiwi.net)).

---

### **Programa de pequeños subsidios para administradores de AMPs del Mediterráneo**

La Red de Áreas Protegidas del Mediterráneo (MedPAN) ha puesto en marcha un programa de subsidios para apoyar pequeños proyectos en AMPs del Mediterráneo. Con la financiación del Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial, la Fundación Alberto II de Mónaco y la Fundación MAVVA, se concederán subsidios para apoyar las siguientes áreas:

- Planificación de la gestión / evaluación de la gestión
- Mecanismos de financiación innovadores
- Actividades de comunicación y educación ambiental
- Consulta a grupos de interés y procesos de mediación
- Gestión sostenible del turismo
- Gestión sostenible de la pesca
- Monitoreo en el mar
- Monitoreo ecológico y socioeconómico
- Monitoreo de especies invasoras
- Monitoreo y/o adaptación a los impactos del cambio climático

La cantidad máxima del subsidio es de €20.000 (\$28.000), y serán seleccionados un máximo de 10 proyectos. Las solicitudes de subsidio serán aceptadas hasta el 5 de septiembre 2011. Para más información, vaya a [www.medpan.org](http://www.medpan.org).

---

### ***MPA News***

Jefe Editor: John B. Davis

Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.

School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]

University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.

School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]

University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray

Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]

Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a: MPA News**, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos] de la University of Washington.

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse /ediciones /búsqueda /lista de conferencias /normas editoriales /contáctenos](#)